

仮申請書
 SƠ YẾU LÝ LỊCH

FAX : +81-942-84-6470
 E-mail : info@codoi.com

申請日 年 月 日
 Năm tháng ngày

氏名 Họ và tên (Chữ hoa)	姓/Họ		名/Tên		写真 Ảnh
国籍 Quốc tịch			性別 Giới tính	男 · 女 Nam Nữ	
生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 月 日 / 年齢 Năm Tháng Ngày Tuổi	出生地 Nơi sinh			
申請者住所 Địa chỉ thường trú				電話番号 Điện thoại	
最終学歴 Tên trường đã tốt nghiệp gần đây nhất				1.高校 2.専門学校 3.短期大学 4.大学 5.その他 () 1. THPT 2. Trung cấp KT 3. Cao đẳng 4. ĐH 5. Loại khác ()	
日本語学習歴 Thời gian học tiếng Nhật	学習時間 Tổng số giờ học	時間 Giờ	学習期間 Thời gian học	年 月 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng ~ năm tháng	
	学習方法 Hình thức chi trả học phí	<input type="checkbox"/> 学校 <input type="checkbox"/> 個人 <input type="checkbox"/> Trường học <input type="checkbox"/> Cá nhân		日本語学校名 Tên trường Tiếng Nhật	
申請歴 Đã từng xin visa du học	無 · 有 Có Không	学校名称 Tên trường			申請結果 / 原因等 Kết quả/Lý do chi tiết
経費支弁者 Thông tin người bảo lãnh	1) 氏名 Họ và tên		姓/Họ		名/Tên
	本人との関係 Quan hệ với ứng viên			職業 Nghề nghiệp	
	現住所 Địa chỉ thường trú				自宅電話番号 Điện thoại
	2) 氏名 Họ và tên		姓/Họ		名/Tên
	本人との関係 Quan hệ với ứng viên			職業 Nghề nghiệp	
	現住所 Địa chỉ thường trú				自宅電話番号 Điện thoại

学歴 Quá trình học tập

小学校 Trường tiểu học		年 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng đến năm tháng
中学校 Trường trung học		年 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng đến năm tháng
高校 Trường THPT		年 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng đến năm tháng
その他 Các trường khác		年 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng đến năm tháng

職歴 Quá trình làm việc

会社名 Tên Công ty		年 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng đến năm tháng
会社名 Tên Công ty		年 月 ~ 年 月 月 Từ năm tháng đến năm tháng

家族 (全員) Thành phần gia đình

氏名 Họ tên	続柄 Quan hệ	年齢 Tuổi	職業 Nghề nghiệp

入学願書

日本語学校 弘堂国際学園

ĐƠN XIN NHẬP HỌC

TRƯỜNG NHẬT NGỮ HỌC VIỆN QUỐC TẾ CODO
577 Tashirohoka-machi, Tosu-shi, Saga, Japan 841-0016
TEL : (0942)81-5075
FAX : (0942)84-6470
E-mail: info@codoi.com

※志願者が自分で記入すること。 ※Ứng viên phải trực tiếp viết

氏名 姓/氏名 (Chữ hoa)	姓/Họ	名/Tên	写真 Ảnh 4cm x 3cm		
カタカナまたは漢字 (Viết bằng katakana hoặc chữ Hán)	姓/Họ	名/Tên			
国籍 Quốc tịch		性別 Giới tính			男 · 女 Nam · Nữ
生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 月 日 / 年齢 Năm Tháng Ngày / Tuổi	配偶者の有無 Tình trạng hôn nhân			既婚 · 未婚 Đã kết hôn · Độc thân
身分 Tình trạng hiện thời		出生地 Nơi sinh			
戸籍住所 Địa chỉ theo hộ khẩu			電話番号 Điện thoại		
現住所 Địa chỉ thường trú			電話番号 Điện thoại		
旅券番号 Số hộ chiếu		有効期限 Thời hạn hộ chiếu	年 月 日 Đến năm tháng ngày		

日本語学習歴 Quá trình học Tiếng Nhật

学校 Tên trường tiếng Nhật	所在地 Địa chỉ	学習期間 Thời gian học	
		年 月 ~ 年 月 Từ năm tháng ~ năm tháng	修了 Đã hoàn thành 修了予定 Dự kiến hoàn thành
		年 月 ~ 年 月 Từ năm tháng ~ năm tháng	修了 Đã hoàn thành 修了予定 Dự kiến hoàn thành

在日歴 Lý lịch sống tại Nhật (Nếu có)

入国年月日 Ngày đến Nhật	在留資格 Tư cách lưu trú	在留目的 Mục đích lưu trú	在留期間 Thời hạn lưu trú	出国年月日 Ngày về nước
年 月 日 Năm tháng ngày			年 月 Năm tháng	年 月 日 Năm tháng ngày

在日家族(全員) Thành phần gia đình tại Nhật (Nếu có) ※欄が足りない場合は、別紙に添付。 Nếu không đủ dòng có thể viết thêm vào tờ giấy riêng và đính kèm

氏名 Name	続柄 Quan hệ	年齢 Tuổi	職業 Nghề nghiệp	在留資格(期間) Tư cách lưu trú	住所 Địa chỉ

留学期間 Khoá học muốn theo học	<4月入学> Nhập học tháng tư	2年 · 1年 2 năm · 1 năm			
	<7月入学> Nhập học tháng 7	1年9か月 1 năm 9 tháng			
	<10月入学> Nhập học tháng 10	1年半 1 năm rưỡi			
	<1月入学> Nhập học tháng 1	1年3か月 15 tháng			
本学園卒業後の予定 sau khi học xong trường tiếng Nhật	大学院 Học lên cao học	大学 ĐH	短大 ĐH ngắn hạn	専門学校 Trung cấp chuyên nghiệp	その他 Dự định khác

学歴 Lý lịch học tập ※ 飛び級、留年、休学をした場合にはそれを証明できる学校からの文書を提出すること。日本語訳付き。

Trường hợp học vượt lớp, lưu ban, nghỉ học dài ngày, phải có giấy xác nhận của trường và bản dịch Tiếng Nhật kèm theo.

	学校名 Tên trường	所在地 Địa chỉ	修学期間 (修学順) Thời gian
小学校 Tiểu học			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
中学校 Trung học			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
高等学校 THPT			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
大学・短大・専門学 ĐH, Cao Đẳng, Trung cấp chuyên nghiệp			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
その他 Trường khác			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
その他 Trường khác			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng

職歴 Lý lịch làm việc

勤め先 Tên cơ quan	職位・所属 Chức vụ, phòng ban	勤務期間 Thời gian làm việc
		年 月 日 ~ 年 月 日 Từ năm tháng ngày đến năm tháng ngày
		年 月 日 ~ 年 月 日 Từ năm tháng ngày đến năm tháng ngày

家族(全員) Thành phần gia đình ※ 欄が足りない場合は、別紙に添付。 Nếu không đủ dòng có thể viết thêm vào tờ giấy riêng và đính kèm

氏名 Họ và tên	続柄 Quan hệ	年齢 Tuổi	現住所 Địa chỉ	職業 Nghề nghiệp

学費支弁者 Thông tin về người bảo lãnh (nếu là 1 người)

氏名 Họ tên	姓/Họ	名/Tên
生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 月 日 / 年齢 Năm tháng Ngày	本人との関係 Quan hệ với ứng viên
自宅住所 Địa chỉ thường trú		電話番号 Điện thoại
勤め先 (会社名) Tên cơ quan	職業 Nghề nghiệp	電話番号 Điện thoại cơ quan

上記の通りに相違ありません。 Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật

申請日 年 月 日 申請人署名
Ngày khai hồ sơ Năm tháng ngày Chữ ký

学歴 Lý lịch học tập

※ 飛び級、留年、休学をした場合にはそれを証明できる学校からの文書を提出すること。日本語訳付き。
 ※ Trường hợp học vượt lớp, lưu ban, nghỉ học dài ngày, phải có giấy xác nhận của trường và bản dịch Tiếng Nhật kèm theo.

	学校名 Tên trường	所在地 Địa chỉ	修学期間 (修学順) Thời gian
小学校 Tiểu học			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
中学校 Trung học			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
高等学校 THPT			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
大学・短大・専門学 ĐH, Cao Đẳng, Trung cấp chuyên nghiệp			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
その他 Trường khác			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng
その他 Trường khác			年 月 ~ 年 月 Từ Năm tháng đến năm tháng

職歴 Lý lịch làm việc

勤め先 Tên cơ quan	職位・所属 Chức vụ, phòng ban	勤務期間 Thời gian làm việc
		年 月 日 ~ 年 月 日 Từ năm tháng ngày đến năm tháng ngày
		年 月 日 ~ 年 月 日 Từ năm tháng ngày đến năm tháng ngày

家族(全員) Thành phần gia đình

※ 欄が足りない場合は、別紙に添付。 nếu không đủ dòng có thể viết thêm vào tờ giấy riêng và đính kèm

氏名 Họ và tên	続柄 Quan hệ	年齢 Tuổi	住所 Địa chỉ	職業 Nghề nghiệp

学費支弁者 Thông tin về người bảo lãnh (nếu là 2 người)

1) 氏名 Họ tên đầy đủ	姓/Họ	名/Tên		
生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 月 日 / 年齢 Năm tháng Ngày Tuổi	本人との関係 Quan hệ với ứng viên		
自宅住所 Địa chỉ thường trú			電話番号 Điện thoại	
勤め先 (会社名) Tên cơ quan		職業 Nghề nghiệp	電話番号 Điện thoại cơ quan	
2) 氏名 Họ tên đầy đủ	姓/Họ	名/Tên		
生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 月 日 / 年齢 Năm tháng Ngày Tuổi	本人との関係 Quan hệ với ứng viên		
自宅住所 Địa chỉ thường trú			電話番号 Điện thoại	
勤め先 (会社名) Tên cơ quan		職業 Nghề nghiệp	電話番号 Điện thoại	

上記の通りに相違ありません。 Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật

申請日 年 月 日 申請人署名
 Ngày khai hồ sơ Năm tháng ngày Chữ ký

サンプル
Mẫu

留学理由書 Lý do du học

日本語を学習する具体的な理由を記入してください。

Viết lý do cụ thể vì sao muốn du học Nhật Bản

※翻訳者のサインが書かれた日本語訳を別紙に必ず添付してください。

Bản dịch sang tiếng Nhật được đính kèm và phải có chữ kí của người dịch

- ①簡単な自己紹介 Giới thiệu cơ bản về bản thân
- ②日本語を勉強したきっかけ Động cơ nào khiến bạn muốn học tiếng Nhật?
- ③いつ、日本に留学しようとするようになったか。Khi nào bắt đầu nghĩ muốn đi du học Nhật ?
- ④どうして弘堂国際学園を選んだか。Tại sao chọn Trường Nhật ngữ quốc tế CODO ?
- ⑤具体的な留学の計画、将来の計画 Kế hoạch học tiếng Nhật và sau khi học xong tại trường Nhật ngữ
- ⑥日本に留学するために、どんな準備をしているか。Bạn đã chuẩn bị gì cho kế hoạch đi du học Nhật bản?
- ⑦家族は日本留学に対して、どう思っているか。Ý kiến của gia đình về dự định du học Nhật Bản của bạn?

留学理由書
LÝ DO DU HỌC

日本国法務大臣 殿
Japan Minister of Justice

日本語を学習する具体的な理由を記入してください。

Viết cụ thể lý do muốn học tiếng Nhật.

※ 翻訳者のサインが書かれた日本語訳を別紙に必ず添付してください。

Bản dịch sang tiếng Nhật được đính kèm và phải có chữ kí của người dịch

(This area contains horizontal lines for writing the reasons for studying Japanese.)

以上のことは総て真実であり、
Tôi cam đoan những điều viết bên trên là sự thật

私、(氏名) _____ が自筆で記入したものです。
Tôi là tự tay viết lý do du học trên

作成日 _____ 年 月 日
Ngày Năm tháng ngày

本人署名 _____ 印
Chữ kí Con dấu

在学証明書
GIẤY CHỨNG NHẬN HỌC SINH

※ 翻訳者のサインが書かれた日本語訳を別紙に必ず添付してください。

Xin đính kèm bản dịch có chữ kí của người dịch.

氏名 (男 ・ 女)
Họ tên Nam . Nữ
生年月日 年 月 日
Ngày tháng n Năm tháng ngày
ăm sinh

在学期間 年 月 日 ~ 年 月 日
Thời gian Năm tháng ngày Năm tháng ngày
khóa học □ 現在に至る hoặc đến nay
卒業予定日 年 月 日
Ngày dự kiến Năm tháng ngày
tốt nghiệp

学校名 学校印
Tên Trường Đóng dấu
業種
Chuyên ngành đào tạo
学校住所
Địa chỉ
電話番号 / Fax
Điện thoại / Fax
代表者役職
Chức vụ của người đại diện
代表者氏名 代表者印または署名
Họ tên người đại diện Dấu hoặc chữ kí

発行日 年 月 日
Ngày cấp

申請者在職・職歴証明書
GIẤY CHỨNG NHẬN NGHỀ NGHIỆP CỦA ỨNG VIÊN

※ 翻訳者のサインが書かれた日本語訳を別紙に必ず添付してください。
Đính kèm bản dịch tiếng Nhật và chữ kí của người dịch.

氏名 Họ tên				(男 ・ 女) Nam Nữ
生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 Năm	月 tháng	日 ngày	
在職期間 Thời gian công tác	年 Năm	月 tháng	日 ngày	~ 年 月 日 Năm tháng ngày
所属 Phòng, bộ phận	_____			
職位 Chức vụ, vị trí	_____			
企業名 Tên Công ty	_____			会社印 Dấu công ty
業種 Loại hình kinh doanh	_____			
企業住所 Địa chỉ	_____			
電話番号/Fax Điện thoại/Fax	_____			
代表者役職 Chức vụ người đại diện	_____			
代表者氏名 Tên người đại diện	_____			代表者印または署名 Chữ kí hoặc con dấu của người đại diện
発行日 Ngày xác nhận	年	月	日	

日本語学習証明書

1 (1) 氏名

(男 ・ 女)

(2) 生年月日

年 月 日

(3) 母国語

(4) 日本語学習歴

① 方法 クラスで 個人教授 他の方法()

② 期間 年 月 日 ~ 年 月 日

修了
 修了予定

③ 時間

週 () 時間 総合学習時間 () 時間

※在学中の場合、()年()月()日現在、()時間修了

④ 使用教材

2 現在の能力がどの程度にあるか熟達度を○で囲んで下さい。

聴解能力 Listening Comprehension	優 Excellent	良 Good	可 Fair	不可 Poor
読解能力 Reading Ability	優 Excellent	良 Good	可 Fair	不可 Poor
会話能力 Speaking Ability	優 Excellent	良 Good	可 Fair	不可 Poor
記述力 Writing Ability	優 Excellent	良 Good	可 Fair	不可 Poor

以上、相違ないことを証明致します。

年 月 日

日本語教育機関

印

責任者氏名

印 又はサイン

※ 独学、個人教授の場合又は高校・大学の科目として履修した場合のみ申請者本人が署名または押印

Note: Only the case applicant who took a self-study, private lessons and class subjects at college or high school is accepted to fill by oneself in stead of the Japanese Language institution.

経費支弁書

TỜ KHAI NGƯỜI BẢO LÃNH

日本国法務大臣 殿

Kính gửi Bộ tư pháp Nhật bản

経費支弁者氏名

Họ tên người bảo lãnh

申請者との関係

Quan hệ với ứng viên

住所

Địa chỉ

電話番号

Điện thoại

私は、このたび下記の申請者が日本に入国した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を

説明するとともに、経費支弁について証明します。

Tôi đồng ý bảo lãnh tài chính cho người có tên dưới đây trong thời gian người này học tại Nhật,

tôi xin trình bày chi tiết kế hoạch bảo lãnh tài chính của mình như sau

申請者氏名

性別

(男 ・ 女)

Họ tên người được bảo lãnh

Giới tính

Nam / Nữ

nh

生年月日

年

月

日

国籍

Ngày sinh

Năm

tháng

ngày

Quốc tịch

1. 経費支弁引き受け経緯

申請者の経費支弁を引き受けた経緯および申請者との関係について具体的に記載してください。

Chi tiết kế hoạch bảo lãnh

tài chính

Ghi rõ lý do làm người bảo lãnh và mối quan hệ với người được bảo lãnh.

※ スペースが足りない場合には、別紙に添付してください。別紙に 翻訳文 と 翻訳者のサイン を必ず付けてください。

Trong trường hợp không đủ dòng viết, có thể viết thêm vào tờ giấy riêng, kèm theo bản dịch và chữ kí của người dịch

2. 経費支弁内容

Chi tiết bảo lãnh

私、(

)は、上記の者の日本滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。

Tôi tên là, xin trình bày chi tiết về kế hoạch bảo lãnh tài chính như sau

(1) 学費

1年

Học phí

1 năm

590,000 円 (Yen)

(2) 生活費

月額

Chi phí sinh hoạt

Hàng tháng

円 (Yen)

以上、相違ありません。

Tôi xin cam đoan, những điều khai trên là đúng sự thật.

発行日

Ngày khai

年

月

日

署名

印

Chữ kí

Dấu

※ 申請者との関係を明らかにする証明書を添付してください。

Đính kèm theo giấy tờ chứng minh quan hệ thân nhân với ứng viên.

経費支弁書

TỜ KHAI NGƯỜI BẢO LÃNH

日本国法務大臣 殿

Kính gửi Bộ tư pháp Nhật bản

経費支弁者氏名

申請者との関係

Họ tên người bảo lãnh

Quan hệ với ứng viên

住所

Địa chỉ

電話番号

Điện thoại

経費支弁者氏名

申請者との関係

Họ tên người bảo lãnh

Quan hệ với ứng viên

住所

Địa chỉ

電話番号

Điện thoại

私達は、このたび下記の申請者が日本に入学した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。

Chúng tôi đồng ý bảo lãnh tài chính cho người có tên dưới đây trong thời gian người này học tại Nhật,

tôi xin trình bày chi tiết kế hoạch bảo lãnh tài chính của mình như sau

申請者氏名

性別

Họ tên người được bảo lãnh

(男 ・ 女)

nh

Giới tính

Nam / Nữ

生年月日

年

月

日

国籍

Ngày sinh

Năm

tháng

ngày

Quốc tịch

1. 経費支弁引き受け経緯
Chi tiết kế hoạch bảo lãnh tài chính

申請者の経費支弁を引き受けた経緯および申請者との関係について具体的に記載してください。

Người bảo lãnh phải khai chi tiết về việc bảo lãnh và mối quan hệ với người được bảo lãnh

※ スペースが足りない場合には、別紙に添付してください。別紙に 翻訳文 と 翻訳者のサイン を必ず付けてください。

Trong trường hợp không đủ dòng viết, có thể viết thêm vào tờ giấy riêng, kèm theo bản dịch và chữ kí của người dịch

2. 経費支弁内容

Chi tiết bảo lãnh

私達() () は、上記の者の日本滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。

Chúng tôi là(), (), xin trình bày chi tiết về kế hoạch bảo lãnh tài chính như sau

(1) 学費

1年

Học phí

1 năm

590,000 円 (Yen)

(2) 生活費

月額

Chi phí sinh hoạt

Hàng tháng

円 (Yen)

以上、相違ありません。 Tôi xin cam đoan, những điều khai trên là đúng sự thật

発行日

Ngày khai

年

月

日

署名

署名

印

Chữ kí

Dấu

Chữ kí

印

Dấu

※ 申請者との関係を明らかにする証明書を添付してください。

Xin đính kèm giấy tờ chứng minh quan hệ thân nhân với người được bảo lãnh.

経費支弁者在職証明書

GIẤY CHỨNG NHẬN NGHỀ NGHIỆP CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH

※ 翻訳者のサインが書かれた日本語訳を別紙に必ず添付してください。
Xin đính kèm bản dịch tiếng Nhật kèm chữ kí của người dịch

経費支弁者氏名
Họ tên người bảo lãnh

(男 ・ 女)
Nam / Nữ

生年月日
Ngày sinh

年 月 日
Năm tháng ngày

在職期間
Thời gian công tác

年 月 日 ~ 年 月 日
Từ năm tháng ngày đến Năm tháng ngày
 現在に至る hoặc đến hiện tại

所属
Phòng, bộ phận làm việc

職位
Chức vụ, vị trí

企業名
Tên Công ty

会社印
Dấu công ty

業種
Loại hình kinh doanh

企業住所
Địa chỉ

電話番号/Fax
Điện thoại/Fax

代表者役職
Chức vụ người đại diện

代表者印または署名
Chữ kí hoặc con dấu của người đại diện

発行日
Ngày cấp

年 月 日
Năm tháng ngày

経費支弁者収入証明書
GIẤY CHỨNG NHẬN THU NHẬP CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH

※ 翻訳者のサインが書かれた日本語訳を別紙に必ず添付してください。
 Xin đính kèm bản dịch tiếng Nhật kèm chữ kí của người dịch

経費支弁者氏名 (男 ・ 女)
 Họ tên người bảo lãnh Nam / Nữ

生年月日 年 月 日
 Ngày sinh Năm tháng ngày

在職期間 年 月 日 ~ 年 月 日
 Thời gian công tác Từ năm tháng ngày đến Năm tháng ngày
 現在に至る hoặc đến hiện tại

所属
 Phòng, bộ phận làm việc

職位 Chức vụ, vị trí

年収 Thu
 nhập hàng năm

年度 Năm	収入 Thu nhập	税金 Thuế	その他控除 Các khoản phải trừ	合計 Tổng thu nhập

過去三年間の収入 Thu nhập trung bình của 3 năm gần đây

企業名 Tên Công ty

会社印
 Dấu công ty

業種 Loại hình kinh doanh

企業住所 Địa chỉ

電話番号/Fax Điện thoại/Fax

代表者役職 Chức vụ người đại diện

代表者印または署名
 Chữ kí hoặc con dấu của người đại diện

発行日 年 月 日
 Ngày cấp Năm tháng ngày

資金経緯説明書
TỜ KHAI CHI TIẾT VỀ KHOẢN TIỀN TIẾT KIỆM

申請者名
Họ tên người
được bảo lãnh

経費支弁者名
Họ tên người bảo lãnh

印 Dấu

 年 月 日
 Ngày tháng năm

健康診断証明書
GIẤY KHÁM SỨC KHỎE

日本語学校 弘堂国際学園

TRƯỜNG NHẬT NGỮ- HỌC VIỆN QUỐC TẾ CODO
577 Tashirohoka-machi, Tosu-shi, Saga, Japan 841-0016
TEL : (0942)81-5075
FAX : (0942)84-6470
E-mail : info@codoi.com

申請者氏名 Họ tên		性別Giới tính	生年月日 Ngày tháng năm sinh	年齢Tuổi		
国籍 Quốc tịch	現住所 Địa chỉ thường trú					
身長 Chiều cao cm		内科 Nội khoa 所見 Chuẩn đoán				
体重 Cân nặng kg						
視力 Thị lực					裸眼 Không kính	矯正 Có kính
右 Phải	-----				-----	-----
左 Trái	-----				-----	-----
色覚 Màu màu						
聴力 Nghe	右 Trái	左 Phải				
血圧 Huyết áp mmHg						
胸部X線検査 Chụp X-quang ngực		所見 Chuẩn đoán		既往症 Tiền sử bệnh tật		
撮影年月日 Ngày chụp		-----				
尿検査 Kết quả thử nước tiểu		備考 Ghi chú				
タンパク質 Chất đạm		糖 Đường				
総括的健康状態 Chuẩn đoán tình trạng sức khỏe						
優 Rất tốt		良 Tốt	可 Bình thường	不可 Yếu		
診断日 Ngày khám		-----				
		医者名	印 Dấu			
		Tên bác sĩ khám				
		医療機関名及び所在地				
		Tên bệnh viện và địa chỉ				

誓約書

BẢN CAM KẾT

弘堂国際学園 校長殿

Kính gửi: Hiệu trưởng Học viện quốc tế CODO

私は、貴校に入学を許可された場合、下記の事項を遵守することを誓います。

- 1.日本の法律と規則を遵守する。
- 2.貴校が定める規則を守り、学習に専念する。
- 3.授業料、生活費、ならびに渡航費用について全責任を持つ。

上記に反した場合、ならびに入学願書に虚偽の記載をした場合、および成業の見込みがないと判断された場合は、学校が取るいかなる処置にも従います。

Tôi xin cam kết nếu được học tại quý trường, sẽ tuân thủ theo các điều sau

1. Tôn trọng luật pháp và nguyên tắc của Nhật Bản.
2. Tuân thủ các qui định của trường và nỗ lực hết mình trong học tập
3. Tự chịu trách nhiệm trong việc chi trả học phí, sinh hoạt phí cũng như tiền vé máy bay khi về nước và trở lại Nhật.

Nếu vi phạm bất kì điều gì kể trên hoặc khai sai sự thật trong hồ sơ đăng kí nhập học, hoặc bị đánh giá là không có khả năng theo học tiếp, tôi xin chịu bất kì hình thức kỉ luật nào của nhà trường mà không hề có thắc mắc gì.

日付 年 月 日
Ngày tháng năm

申請者氏名

Họ tên ứng viên _____

署名

Chữ kí _____

上記の事項につき、保証人として一切の責任をとることを誓います。

Tôi, với tư cách là người bảo lãnh, xin cam kết chịu trách nhiệm về vấn đề trên

保証人 住所 電話番号
Người bảo lãnh Địa chỉ Điện thoại _____

氏名 印
Họ tên _____ Dấu

職業 電話番号
Nghề nghiệp Điện thoại _____

学生との関係

Quan hệ với người được bảo lãnh _____

§ 出願書類確認表

日本語学校 弘堂国際学園

Danh sách giấy tờ cần nộp

TRƯỜNG NHẬT NGỮ QUỐC TẾ CODO

以下の書類を確認して下さい。

577 Tashirohoka-machi, Tosu-shi, Saga, Japan 841-0016

Xác nhận các tài liệu sau xem đã chuẩn bị đủ

TEL : (0942)81-5075

FAX : (0942)84-6470

E-mail : info@codoi.com

チェック Check

①入学願書 Đơn xin nhập học 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
②就学理由書 Lý do du học 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
③原本の卒業証明書 Bằng tốt nghiệp (Bằng cấp cao nhất có được)(Bản Gốc) 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
④原本の成績証明書 Bảng điểm học tập (bản gốc) 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑤在学証明書 ※在学中の場合のみ提出 Thẻ học sinh (Trong trường hợp còn đang đi học) 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑤在職・職歴証明書 Giấy chứng nhận làm việc 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑥日本語学習証明書 Giấy chứng nhận học Tiếng Nhật
⑦戸口簿のコピー Bản sao sổ hộ khẩu 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑧経費支弁書 Tờ khai người bảo lãnh tài chính 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑨経費支弁者在職証明書 Giấy chứng nhận nghề nghiệp của người bảo lãnh 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑩経費支弁者収入証明書 Chứng minh thu nhập của người bảo lãnh 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑪経費支弁者残高証明書 Chứng nhận số dư tài khoản của người bảo lãnh 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑫資金経緯説明書 Tờ khai chi tiết về khoản tiền tiết kiệm 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑬パスポートのコピー (全 ※取得している人のみ) Bản copy Passport nêu có
⑭写真8枚 枠なし 40mm×30mm 8 ảnh ※ Không khung、 cỡ 4cm X 3cm
⑮健康診断証明書 Giấy khám sức khỏe 翻訳文 Bản dịch Tiếng Nhật
⑯誓約書 Bản cam kết

申請者氏名

Họ tên ứng viên